



THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153rd Street, New York, New York 10031
Telephone (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

www.stcatherineofgenoanyc.org



Email address: scgny@yahoo.com



Facebook: United in One Faith
The Church of Saint Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

Rev. Evaristus C. Ohuche,
Pastor

Rev. Jean Paul Devalcin,
Parochial Vicar

Rev. Mr. José Luis Abreu,
Deacon

Bart Mather,
Carmelo Paulino,
Music Ministers

Mrs. Michele Vives,
Interim Coordinator
Religious Education

Ms. Raquel Morel,
Altar Servers Coordinator

PARISH OFFICE HOURS

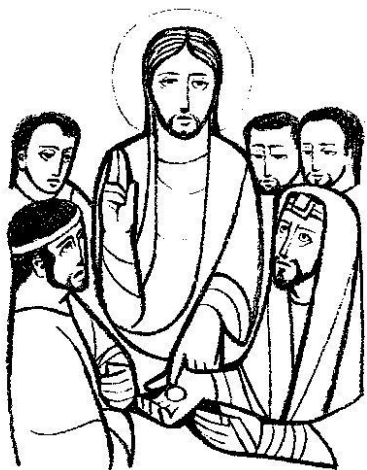
Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE
Oficina de Educación Religiosa
(call ahead/ llame adelante)

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil 5:00 PM

Sunday 9:30 AM

12:30 PM

Weekdays 8:00 AM

MASS SCHEDULE - HAITIAN KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

HEALING MASS

3rd Friday at 7:00PM (in Spanish)

EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM

Saturday 3:00PM – 4:00PM

BAPTISMS

First weekend of the Month

BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,
during office hours, or by appointment

MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you
know of anyone who is seriously ill.

RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM

Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

ADULT RELIGIOUS EDUCATION (English)

Arranged with Pastor

REGISTRATION

New Parishioners are asked to register
with the Rectory Office

BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

• *Music Ministry* - English and Spanish Choirs

• *Rosary Society* – First Sunday after the
9:30 AM Mass in the rectory

• *Parish Council* – First Thursday of the month
at 7:45PM in the Rectory.

YOUTH PROGRAMS/

PROGRAMAS PARA LOS JÓVENES

Youth Group / Grupo de Jóvenes (age 13+)

Saturdays / Sábados at 6:00PM

PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

• *Haitian Choir* - Monday & Tuesday at 7:00PM

• *Puissance Divine D'Amour* – Samedi 6 :00PM

HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM

Domingo 8:00 AM

11:00 AM

Durante la semana 7:00 PM

Sábado 9:00 AM

MISA DE SANACIÓN

3^o viernes a las 7:00PM

ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM

Sábados 3:00PM – 4:00PM

BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

Clase Para Bautismo: el último jueves del
mes después de la misa de 7:00PM.

RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM,
durante el horario de la oficina, o por cita

MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote
cuando la persona enferma esta grave.

CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM

Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

CATECISMO PARA ADULTOS (Español)

Arreglo con el sacerdote

INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse
en la Oficina de la Rectoría

CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

• *Cursillistas* – Domingo después de la Misa
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela

• *El Circulo de Oración* – martes después de la
Misa de la 700 PM en la Iglesia.

• *Legión de María* –lunes a las 6:00 PM en la
rectoría

• *Sagrado Corazón de Jesús* – Hora Santa el
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia

• *San Vicente de Paúl* – Los domingos a las
10:00 AM en la rectoría

29TH SUNDAY IN ORDINARY TIME OCTOBER 18TH, 2020

Two famous rulers dominate the readings today: Cyrus the Great and Julius Caesar. In the first reading we hear Prophet Isaiah extol Cyrus as God's anointed. Cyrus was not even Jewish, but he liberated the Jewish people when he conquered Babylon, so Prophet Isaiah considered him sent by God. In the Gospel, Jesus distinguishes God's role from Caesar's when asked by the Pharisees about paying taxes. As we listen to the word of God, let us think of what belongs to God in our lives.

Dos famosos gobernantes dominan las lecturas de hoy: Ciro y Tiberio. En la primera lectura escuchamos a profeta Isaías elogiar a Ciro como ungido de Dios. Ciro ni era judío, pero liberó al pueblo judío cuando conquistó Babilonia y por eso profeta Isaías lo consideraba como enviado por Dios. En el Evangelio Jesús hace una distinción entre el papel de Dios y el del César, cuando los fariseos le hacen preguntas acerca del pago de impuestos. Al escuchar la palabra de Dios pensemos en qué es de Dios en nuestra vida.

READINGS FOR THE WEEK / LECTURAS DE LA SEMANA

SUN Oct 18, 2020 <i>29th Sunday in Ordinary Time</i>	Is 45: 1, 4-6 1 Thes 1: 1-5b Mt 22: 15-21
MON Oct 19 <i>St. John de Brebeuf & St. Isaac Jogues & Companion Martyrs</i>	Eph 2: 1-10 Lk 12: 13-21
TUES Oct 20 <i>St. Paul of the Cross</i>	Eph 2: 12-22 Lk 12: 35-38
WED Oct 21	Eph 3: 2-12 Lk 12: 39-48
THUR Oct 22 <i>St. John Paul II</i>	Eph 3: 14-21 Lk 12: 49-53
FRI Oct 23 <i>St. John Capistrano</i>	Eph 4: 1-6 Lk 12: 54-59
SAT Oct 24 <i>St. Anthony Mary Claret</i>	Eph 4: 7-16 Lk 13: 1-9

SUPPORT YOUR PARISH / APOYE SU PARROQUIA

WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL
\$ 3,063.00

THANK YOU! GRACIAS! MERCI!



Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is still limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system that is simple, and convenient. You can contribute using a debit card or credit card or your checking or saving account. To learn more: <https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a misa sigue siendo limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro, simple y conveniente. Le da la opción de contribuir utilizando una

tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro. Para aprender más:

<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

SAT.	10/17	5:00 PM	Mass suspended temporarily
		7:00 PM	Para los parroquianos de SCG
SUN.	10/18	8:00 AM	
		9:30 AM	
		11:00 AM	Héctor Marmolejos †
		12:30 PM	For the Parishioners of SCG living and deceased
		5:00 PM	
MON.	10/19	8:00 AM	
		7:00 PM	
TUES.	10/20	8:00 AM	
		7:00 PM	
WED.	10/21	8:00 AM	
		7:00 PM	
THURS.	10/22	8:00 AM	
		7:00 PM	Manuel de la Cruz †
FRI.	10/23	8:00 AM	
		7:00 PM	Freddi Manuel Rodriguez † Elba Mercedes Hernández †
SAT.	10/24	9:00 AM	

PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS / OREN POR NUESTROS HERMANOS

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

Maria Banchs, Bonnie Ryan, Eufemia Mejía, Taurina Ortega Ortega, Sara George, AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

HOME VISIT BY A PRIEST

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

For community events, offerings or services see the flyers on the back table or see the bulletin uploaded to the church website.

Para eventos, ofertas o servicios de la comunidad, vea los volantes en la mesa de atrás o vea el boletín cargado en el sitio web de la iglesia. <https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>

CHURCH REOPENING

The number of attendees at all parish Masses is still limited at 33%. Other parish activities are limited to 50% which includes the various parish groups and organizations.

Social distancing is always to be maintained and the use of personal protection equipment such as face masks and shield are always required during our liturgies.

The 5:00PM Saturday (English) Vigil Mass is suspended until further notice.

El número de asistentes a todas las misas parroquiales todavía está limitado a 33%. Otras actividades parroquiales están limitadas al 50%, que incluye los diversos grupos y organizaciones parroquiales.

El distanciamiento social siempre debe mantenerse y el uso de equipos de protección personal, como máscaras faciales y escudos, siempre es necesario durante nuestras liturgias.

La Misa de Vigilia del sábado a las 5:00 PM (ingles) está suspendida hasta nuevo aviso.

You can view the mass online / Usted puede ver la misa en línea

FACEBOOK: The Church of Saint Catherine of Genoa

YOUTUBE: The Church of Saint Catherine of Genoa

Please do not attend Mass or group meetings if you are not feeling well.

Por favor no asistir a las misas o las reuniones de grupo si no se siente bien.

FROM THE PASTOR'S DESK

"Give to Caesar what is Caesar's, and to God what is God's" (Matthew 22:21). For some politicians and rulers this verse ranks among the most popular verses in the Bible. For over three decades, Nigeria was ruled by a military dictatorship. It ended in 1999. The military, during this regime, succeeded in disorganizing labor unions and the academic elite. The only viable resistance left was the Church. The Bishop's Conference issued fearless and incisive statements denouncing the dictatorship. The military often replied by quoting this passage and accusing the church of interfering in politics. *Didn't the Bible say to give to Caesar what is Caesar's (meaning the whole sphere of civil, economic, and social affairs) and to God what is God's (meaning the sphere of spiritual affairs)?* According to this interpretation, human affairs are divided into two areas: the spiritual which belongs to God and God's ministers, and the secular which belongs to civil authorities. *Does Jesus really teach this kind of dualistic view of human existence?* To understand the full import of this saying of Jesus we need to consider it in relation to the context in which Jesus said it originally.

While the statement, *"Give to Caesar what is Caesar's, and to God what is God's"* is true, we must not forget that Jesus said it as a response to their trap. *"The Pharisees went off and plotted how they might entrap Jesus in speech. They sent their disciples to him, with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are a truthful man and that you teach the way of God in accordance with the truth. And you are not concerned with anyone's opinion, for you do not regard a person's status. Tell us, then, what is your opinion: Is it lawful to pay the census tax to Caesar or not?"*" (Matthew 22:15-17). This is not a sincere question coming from people who really wanted to know the truth about church-state relations. It would, therefore, be wrong to treat the saying as a straightforward teaching of

Jesus on the ideal relationship that should exist between church and state. Faced with the double-ended trap of the Pharisees and Herodians, in which it was unsafe to clearly say yes or no, Jesus framed his answer in such enigmatic language that it would be hard for either party to trap him. In this way, he succeeded in confusing not only his interrogators but also many of us who read the Bible today. If you think that Jesus meant we should have two parallel loyalties, it might help us to know that the Pharisees who heard him, did not understand it in that way. In the trial of Jesus before Pilate one of the charges they brought against him was that he forbade paying taxes to Caesar (Luke 23:2).

An interesting shift in Jesus' answer could point us in the direction of the import of the saying. The question was whether one should give (ἀπόδοτε) tribute to Caesar. But Jesus' answer spoke of giving back, paying back (ἀποκατάσταση), as if one already owed something. What Jesus said could be paraphrased as: *"Give back to Caesar what is Caesar's due, and to God what is God's due"*. Instead of answering a direct question of whether one is obligated to pay the forced tribute to Caesar, Jesus raises the question to another level, that of the principle of justice. Ancient Greek philosophers defined justice as *"giving back to everyone what is their due"*. Jesus seems to be saying that the only binding obligation is that of justice, that of giving back to every person what is due to them. Serving God is basically a matter of justice. If God has given us all that we are and have, then we are bound in justice to give back to God some gratitude, loyalty, and service. The central act of Christian worship is called Eucharist, which means *"thanksgiving"*. It is basically a question of paying back the debt of gratitude we owe to God.

To conclude, then, *what is Jesus teaching here regarding loyalty to civil authority?* Jesus is recommending not absolute but qualified loyalty. That is to say; if a government provides needed goods and services then we must, in justice, give back to the government our loyalty and support. *But if a government is a dictatorship that imposes itself on the people's will, a leech that sucks the life-blood of the people and provides no services, then, do the people have to give back?* To such tyrannical (despotic) governments, the principle of justice does not demand that people give their loyalty and support. To use this passage as a justification of unconditional loyalty and support of corrupt and totalitarian governments is a misunderstanding of what Jesus is teaching. Christians must together discern whether and to what extent a given government and its policies merit their loyalty and support. But total and absolute loyalty and service is a debt that we owe to God and to God alone.

CARTA DEL PASTOR:

"Den, pues, al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios" (Mateo 22:21). Para algunos políticos y gobernantes, este versículo se encuentra entre los versículos más populares de la Biblia. Durante más de tres décadas, Nigeria estuvo gobernada por una dictadura militar. Terminó en 1999. Los militares, durante este régimen, lograron desorganizar los sindicatos y la élite académica. La única resistencia viable (realizable) que quedaba era la Iglesia. La Conferencia Episcopal emitió declaraciones intrépidas e incisivas denunciando la dictadura. Los militares a menudo respondieron citando este pasaje y acusando a la iglesia de interferir en la política. *¿No dijo la Biblia que le diera al César lo que es del César (es decir, toda la esfera de los asuntos civiles, económicos y sociales) y a Dios lo que es de Dios (es decir, la esfera de los asuntos espirituales)?* Según esta interpretación, los asuntos humanos se dividen en dos áreas: la espiritual, que pertenece a Dios y los ministros de Dios, y la secular, que pertenece a las autoridades civiles. *¿Jesús realmente enseña este tipo de visión dualista de la existencia humana?* Para comprender el significado completo de este dicho de Jesús, debemos

considerarlo en relación con el contexto en el que Jesús lo dijo originalmente.

Si bien la afirmación: *“Den, pues, al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios”* es cierta, no debemos olvidar que Jesús lo dijo como respuesta a su trampa. *“Se reunieron los fariseos para ver la manera de hacer caer a Jesús, con preguntas insidiosas, en algo de que pudieran acusarlo. Le enviaron, pues, a algunos de sus secuaces, junto con algunos del partido de Herodes, para que le dijeran: “Maestro, sabemos que eres sincero y enseñas con verdad el camino de Dios, y que nada te arredra, porque no buscas el favor de nadie. Dinos, pues, qué piensas: ¿Es lícito o no pagar el tributo al César?””* (Mateo 22: 15-17). Esta no es una pregunta sincera que venga de personas que realmente querían saber la verdad sobre las relaciones entre la Iglesia y el Estado. Por lo tanto, sería incorrecto tratar el dicho como una enseñanza directa de Jesús sobre la relación ideal que debería existir entre la iglesia y el estado. Frente a la trampa de doble extremo de los fariseos y herodianos, en la que no era seguro decir claramente sí o no, Jesús enmarcó su respuesta en un lenguaje tan enigmático que sería difícil para cualquiera de las partes atrapararlo. De esta manera, logró confundir no solo a sus interrogadores sino también a muchos de los que leemos la Biblia hoy. Si piensas que Jesús quiso decir que debemos tener dos lealtades paralelas, nos puede ayudar saber que los fariseos que lo escucharon no lo entendieron de esa manera. En el juicio de Jesús ante Pilato, una de las acusaciones que presentaron contra él fue que prohibió pagar impuestos al César (Lucas 23: 2).

Un cambio interesante en la respuesta de Jesús podría apuntarnos en la dirección del significado del dicho. La cuestión era si uno debería rendir (*ἀπόδοτε*) tributo a César. Pero la respuesta de Jesús hablaba de devolver, restituir (*ἀποκατάσταση*), como si uno ya tuviera algo. Lo que Jesús dijo podría parafrasearse como: *“Devuélvale al César lo que le corresponde al César y a Dios lo que le corresponde a Dios”*. En lugar de responder a una pregunta directa sobre si uno está obligado a pagar el tributo forzoso al César, Jesús eleva la pregunta a otro nivel, el del principio de justicia. Los filósofos griegos antiguos definieron la justicia como *“devolver a cada uno lo que es debido”*. Jesús parece decir que la única obligación vinculante es la de la justicia, la de devolver a cada uno lo que se le debe. Servir a Dios es básicamente una cuestión de justicia. Si Dios nos ha dado todo lo que somos y tenemos, entonces, estamos obligados por justicia a devolverle algo de gratitud, lealtad y servicio. El acto central del culto cristiano se llama Eucaristía, que significa *“acción de gracias”*. Básicamente se trata de pagar la deuda de gratitud que le debemos a Dios.

Para concluir, entonces, *¿qué enseña Jesús aquí con respecto a la lealtad a la autoridad civil?* Jesús no recomienda una lealtad absoluta sino calificada. Es decir; si un gobierno proporciona los bienes y servicios necesarios, debemos, en justicia, devolverle nuestra lealtad y apoyo. Pero si un gobierno es una dictadura que se impone a la voluntad del pueblo, una sanguijuela que chupa la sangre vital del pueblo y no brinda servicios, entonces, *¿el pueblo tiene que devolver?* Para gobiernos tan tiránicos (*despóticos*), el principio de justicia no exige que la gente dé su lealtad y apoyo. Usar este pasaje como una justificación de la lealtad incondicional y el apoyo de los gobiernos corruptos y totalitarios es un malentendido de lo que Jesús está enseñando. Los cristianos deben discernir juntos si y en qué medida un gobierno determinado y sus políticas merecen su lealtad y apoyo. Pero la lealtad y el servicio total y absoluto es una deuda que tenemos con Dios y solo con Dios.

PARISH NEWS / NOTICIAS DE LA PARROQUIA

• ALL SOULS' DAY – DIA DE LOS DIFUNTOS MONDAY- LUNES, NOVEMBER 2

If you wish your loved one to be included in the novena beginning November 2nd, please complete the offering envelope found on the back table. Return the envelope before November 2 with the name(s) of the deceased to be remembered. The envelopes will remain on the Altar the month of November. The novena will end November 10. **WE WILL NOT TAKE INDIVIDUAL MASS INTENTIONS DURING THE NOVENA.**



A partir del 2 de noviembre, se hará una novena de misas para el difunto cuyos nombres han sido colocados en los sobres de ofrenda disponibles en la parte posterior de la iglesia. Devuelva el sobre antes del 2 de noviembre con el / los nombre (s) de los difuntos para ser recordado. Los sobres permanecerán en el Altar el mes de noviembre. La novena finalizará el 10 de noviembre. **NO TOMAREMOS INTENCIONES PARTICULARES DURANTE LA NOVENA**

• ADULT FAITH FORMATION / FORMACIÓN EN LA FE PARA ADULTOS

If you have not completed your Sacraments or you wish to become Catholic, Adult Faith Formation classes begin in mid-November. Call the office to sign-up



Si no ha completado sus sacramentos o desea convertirse en católico, las clases de formación de fe para adultos comenzarán en el medio de noviembre. Llame a la oficina al 212-862-6130 para inscribirse.

• OCTOBER – MONTH OF THE ROSARY / OCTUBRE – MES DEL ROSARIO

We celebrate the month with rosary recitation and prayers from Monday to Friday, starting at **6:00PM**.

Celebraremos el mes con recitación y oraciones del rosario de lunes a viernes, a partir de las 6:00 PM.

• RELIGIOUS EDUCATION FOR YOUTH / EDUCACIÓN RELIGIOSA PARA LOS JÓVENES 2020 – 2021

If your child is returning for the second year, they still must register. The classes will be held online via Zoom. If you haven't been called, please call the office to speak with Fr. Ohuche. The classes will be held on Saturdays for Confirmation students and Sundays for First Communion Students. **We hope to start classes October 24-25.** Further details will be available at the time of registration.

Si su hijo regresa por segundo año, aún debe registrarse. Las clases se llevarán a cabo en línea Zoom. Si no ha sido llamado, llame a la oficina para hablar con el Padre Ohuche. Las clases se llevarán a cabo los sábados para los estudiantes de Confirmación y los domingos para los estudiantes de Primera Comunión. **Esperamos comenzar el fin de semana del 24-25 de octubre.** Más detalles estarán disponibles en el momento de la inscripción.

NEWS FROM THE ARCHDIOCESE / NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

• SPECIAL COLLECTION / COLECTA ESPECIAL : 17-18 OCT.

This Sunday is WORLD MISSION SUNDAY, we are called to be part of the Church's missionary efforts, supporting mission priests, religious Sisters and Brothers, and lay catechists who provide loving service to those most in need.

Este domingo es el DOMINGO MUNDIAL DE LAS MISIONES, estamos llamados a ser parte de los esfuerzos misioneros de la

Iglesia, apoyando a sacerdotes misioneros, Hermanas y Hermanos religiosos, y catequistas laicos que brindan un servicio amoroso a los más necesitados.

OTHER INFORMATION / OTRA INFORMACION

• VOTING / VOTAR 2020

There are 3 ways to vote this year:

Hay 3 formas de votar este año:

Vote EARLY / Votar Temprano Saturday 10/24 - Sunday 11/1

To learn where you can vote early and the hours:

Para saber dónde puede votar temprano y el horario:

<https://findmypollsite.vote.nyc/>

Vote BY MAIL / Votar por correo

Request ballot by / Solicitar una papeleta antes del 10/27

Vote ELECTION DAY / Votar el día de elecciones Tues. 11/3, 6:00AM – 9:00PM

To learn more / para aprender mas:

<https://www.voteearlyny.org/home/>

• COVID EMERGENCY FOOD DISTRIBUTION / DISTRIBUCIÓN DE ALIMENTOS DE EMERGENCIA DURANTE COVID

The hours have changed for free 'grab and go' meals are now 3:00PM – 5:00PM. For more information about locations and food access go to:

El horario ha cambiado para las comidas gratuitas "grab and go" ahora son de 3:00PM -5:00PM. Para obtener más información sobre ubicaciones y acceso a alimentos vaya a:

<https://www1.nyc.gov/assets/dsny/contact/services/COVID-19FoodAssistance.shtml>

• BLOOD DONATIONS NEEDED / SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums, even for the seasonally low summer months. They are encouraging people of all blood types to come donate and there is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to <https://bit.ly/32hwhyu> or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos, incluso durante los meses de verano estacionalmente bajos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a <https://bit.ly/32hwhyu> o llame al 1-800-933-2566.

• YOUNG ADULT TRAINING / ENTRENAMIENTO ADULTOS JOVENES

YouthBuild is an exciting, 5-month long high school equivalency and vocational training program for NYC young adults between the ages of 17 and 24. (Please note that applicants who are 17 must be turning 18 before the end of June, 2021.) YouthBuild will be offered virtually this year. Participants will receive a **STIPEND** for their attendance. Get paid to get your education!

YouthBuild es un emocionante programa de capacitación vocacional y equivalencia de escuela secundaria de 5 meses de duración para adultos jóvenes de la ciudad de Nueva York entre las edades de 17 y 24. (Tenga en cuenta que los solicitantes que tengan 17 años deben cumplir 18 antes de fines de junio de 2021). *YouthBuild* se ofrecerá virtualmente este año. Los participantes recibirán instrucción de equivalencia de escuela secundaria, habilidades comerciales y capacitación empresarial, así como clases de preparación para el empleo y habilidades para la vida. Además, los participantes recibirán un **STIPEND** por su asistencia. ¡Reciba un pago para obtener su educación!



YOUTHBUILD

BUSINESS BOOT CAMP

Get PAID for your education.

YouthBuild is a five-month PAID opportunity for unemployed, out-of-school young people between the ages of 17 and 24. Reclaim your education, get the skills you need for employment, and become a leader in your community.

Services

- High School Equivalency Diploma
- Entrepreneurship Instruction
- Create a Business Plan
- Employment Readiness Training
- Job Placement Assistance
- Monthly Stipend

APPLY NOW

Click [HERE](#) to begin the application process

45 Wadsworth Avenue
New York, NY 10033
Train: A train to 175th St.
or 1 train to 181st St.
Bus: M100, M101, M3, Bx36,
Bx35, Bx13, Bx11, Bx3



212-822-8300

<https://www.nmic.org/educationcareer/careerdevelopment/youthbuild/>

• EMPLOYMENT SUPPORT / APOYO AL EMPLEO

The Columbia University Employment Information Center is temporarily closed due to the COVID-19 pandemic. However, we are available to assist you remotely. Virtual assistance with resumé and cover letter development, interview skills and job

search strategies are available for FREE. To schedule a virtual one on one appointment, register to participate in a job readiness and interview skills workshop or for additional information on the Center's free offerings, please visit: <https://humanresources.columbia.edu/ceic>

El Centro de Información de Empleo de la Universidad de Columbia está temporalmente cerrado debido a la pandemia de COVID-19. Sin embargo, estamos disponibles para ayudarlo de forma remota. La asistencia virtual con el desarrollo de currículums y cartas de presentación, habilidades para entrevistas y estrategias de búsqueda de empleo están disponibles GRATIS. Para programar una cita virtual uno a uno, registrarse para participar en un taller de preparación para el trabajo y habilidades para entrevistas o para obtener información adicional sobre las ofertas gratuitas del Centro, visite: <https://humanresources.columbia.edu/ceic>

• FREE ONLINE TUTORING AND MORE / TUTORÍA EN LÍNEA GRATIS Y MÁS

The NYPL provides resources to get free online homework help from one-on-one tutors, daily from 2–11:00 PM. Available in English and Spanish, from early elementary through high school grades, in core subject areas. Video content and other resources are also available 24 hours a day. <https://www.nypl.org/about/remote-resources/kids-and-teens>

La Biblioteca de NY proporciona recursos para obtener ayuda gratuita en línea para tareas de materias principales con tutores individuales. Este servicio está disponible en inglés y español todos los días de 2:00 PM a 11:00 P.M. EDT para estudiantes de primaria a secundaria. También hay contenido en video y otros recursos que están disponibles 24 horas al día. <https://www.nypl.org/about/remote-resources/kids-and-teens>

• FREE ONLINE HOME HEALTH AIDE TRAINING AND CERTIFICATION / CAPACITACIÓN Y CERTIFICACIÓN GRATUITAS EN LÍNEA PARA ASISTENTES DE SALUD EN EL HOGAR (EN INGLÉS)

[The NYC Department of Small Business Services](https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/healthcare-training.page) and CUNY are offering a free, online Home Health Aide training and certification program. It features 100 hours of online training over 3 weeks, HHA certification, and post-training employment. No prior experience is necessary, and a high school diploma or equivalent is not required. Eligible candidates must be age 18 or older, authorized to work in the U.S., and able to work varying schedules.

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC y CUNY están ofreciendo un programa gratuito de capacitación y certificación en línea de Asistencia médica a domicilio. Cuenta con 100 horas de capacitación en línea durante tres semanas, certificación Home Health Aide y empleo posterior a la capacitación. No se necesita experiencia previa, y no se requiere un diploma de escuela secundaria o equivalente. Los candidatos elegibles deben tener 18 años o más, estar autorizados para trabajar en los EE. UU y poder trabajar en horarios diferentes.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/healthcare-training.page>

• UPTOWN ARTS STROLL / PASEO DE LAS ARTES

Each year the Northern Manhattan Arts Alliance's (NoMAA) Uptown Arts Stroll features northern Manhattan artists via open studios, art exhibitions, concerts, literary events, and performances. This year because of the pandemic, rather than taking to the streets in celebration, the event is available through series of virtual events ending November 17th.

Cada año, el Uptown Arts Stroll de Northern Manhattan Arts Alliance (NoMAA) presenta artistas del norte de Manhattan a través de estudios abiertos, exposiciones de arte, conciertos, eventos literarios y actuaciones. Este año, debido a la pandemia, en lugar de tomar las calles para celebrar, el evento está disponible a través de una serie de eventos virtuales terminando el 17 de noviembre



WAYS TO WATCH / MANERAS DE VER

Go to NoMAA's #StayHomeOpenStudios on Zoom every Thursday at 7:30 / Jueves a las 7:30

<https://us02web.zoom.us/j/92784165292?pwd=c3dTBwXenhOaFJKS09mQXczUkYwdz09>

Watch on Facebook Live

<https://www.facebook.com/northernmanhattanartsalliance/>



Watch archived episodes on NoMAA's YouTube Channel

https://bit.ly/nomaa_youtube

• COVID 19 VACCINE STUDY / ESTUDIO DE VACUNA CONTRA COVID 19

Se invita a voluntarios adultos sanos de 65 a 85 años a participar en un estudio de vacuna COVID-19 con NYU Langone Health en Nueva York.

Para obtener más información, llame al 646-501-9854 o envíe un correo electrónico a covid_vaccine_study@nyulangone.org



The NYU Langone Vaccine Center is seeking healthy adult volunteers who are interested in participating in clinical research for a COVID-19 vaccine study.

You may qualify for this study if you:

- Are between 65 and 85 years old
- Have not been diagnosed with COVID-19
- Are willing to receive an investigational COVID-19 vaccine
- Are willing to provide blood and nasal swabs
- Are not a resident in a long-term care facility
- Don't have any medical conditions such as:
 - High Blood Pressure
 - Diabetes
 - Obesity
 - Chronic Pulmonary Disease (COPD)
 - Asthma
 - Smoking or Vaping
 - Chronic Heart, Liver, or Kidney Disease

About the Study

- 1 pre-screening phone call
- 1 in-person screening visit
- Up to 10 in-person visits over 2 years

Compensation
You will be compensated for your time and participation.

Sponsor
BioNTech and Pfizer

For more information, call 646-501-9854 or email: COVID_vaccine_study@nyulangone.org

The NYU Langone Vaccine Center Clinic is located in the Schwartz Health Care Center

530 1st Avenue,
12th Floor
New York, NY, 10016

Located on the main campus of NYU Langone Medical Center

PANDEMIC NEW YORK CITY RESOURCES

1. If you need help coping NYC Well for mental health care (offered in 200 different languages). a. Call 1-888-NYC-WELL or 1-800-621-4673. b. Text 'well' to 65173 or go to nyc.gov/nycwell for more information.
2. When home isn't safe: domestic violence survivors can find services at <https://www1.nyc.gov/nychope/> or call 800-621-4673 or 911 if an emergency.
3. Centralized COVID19 resources.
 - a. 'Text 'COVID' or 'COVIDESP' (for Spanish) to 692692 to sign up for alerts
 - b. http://www.marklevine.nyc/covid_19_action_center_resources
 - c. Follow the conversation on Twitter at #AskMyMayor
 - d. nyc.gov/coronavirus
 - e. <https://access.nyc.gov/coronavirus-covid-19-updates/>
 - f. <https://www1.nyc.gov/site/helpnownyc/get-help/individuals.page>
4. Monday - Friday Free meals are available to every New Yorker at over 400 locations. a. Text 'NYC FOOD' or 'NYC COMIDA' to 877-877 or go to <http://schools.nyc.gov/freemeals>
5. NYC Meal Delivery Assistance for those who cannot get food for themselves. <https://cv19engagementportal.cityofnewyork.us/#/display/5e7555117ad6750216160409>
6. To access SNAP (food stamps): Go to <https://www1.nyc.gov/site/hra/help/snap-onlineshopping.page>
7. NYC COVID-19 Pet Hotline 1-877-204-8821, 8:00AM – 8:00PM, seven days a week.
8. Any New Yorker can now get free testing for Covid-19 at over 150 testing sites. <http://nyc.gov/covidtest> OR text "COVID TEST" to 855-48 for sites near you.
9. New Yorkers with symptoms or question about Covid-19 can call 1-844-NYC-4NYC to connect to a medical provider free of charge from 9:00AM – 9:00PM.
10. CALL 311 FOR RENT SUPPORT The City has activated a new hotline to assist tenants. Receive guidance on pressing issues like harassment, eviction, and benefits access. Additional support will be provided by the Mayor's Office to Protect Tenants who can connect callers to free legal help.
11. Find out **if you had** COVID-19. Get a free antibody test: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/get-tested/antibody-testing.page>
12. Don't qualify or can't pay for insurance? NYC Care is now available city-wide. Call 646-NYC-CARE to enroll or visit www.nyccare.nyc

RECURSOS DE LA CIUDAD DE NEW YORK

1. Si necesita ayuda para la depresión o la ansiedad o inseguridad, y más: NYC Well para atención de salud mental (ofrecido en 200 idiomas diferentes). a. Llame al 1-888-NYC-WELL o al 1-800-621-4673. b. Envíe un mensaje de texto "bien" al 65173 o visite nyc.gov/nycwell para obtener más información.
2. Cuando el hogar no es seguro: las sobrevivientes de violencia doméstica pueden encontrar servicios en <https://www1.nyc.gov/nychope/> o llame al 800-621-4673 o al 911 si es una emergencia
3. Recursos centralizados de COVID-19
 - A. Texto "COVID" o "COVIDESP" (para español) al 692692 para suscribirse a las alertas
 - B. Siga la conversación en Twitter en #AskMyMayor
 - C. nyc.gov/coronavirus
 - D. <https://access.nyc.gov/coronavirus-covid-19-updates/>
 - E. <https://www1.nyc.gov/site/helpnownyc/get-help/individuals.page>
4. Hay comidas gratis disponibles para todos los neoyorquinos en más de 400 ubicaciones a. Envíe "NYC FOOD" o "NYC COMIDA" al 877-877 o vaya a <http://schools.nyc.gov/freemeals>
5. Asistencia de entrega de comidas de Nueva York para aquellos que no pueden acceder a los alimentos a. <https://cv19engagementportal.cityofnewyork.us/#/display/5e7555117ad6750216160409>
6. Para acceder a SNAP (cupones de alimentos): Vaya a <https://www1.nyc.gov/site/hra/help/snaponline-shopping.page>
7. NYC COVID-19 Pet (mascotas) Hotline 1-877-204-8821, de 8:00AM a 8:00PM, Los siete días de la semana.
8. Cualquier neoyorquino ahora puede hacerse la prueba de Covid-19 gratis en más de 150 sitios de prueba. <http://nyc.gov/covidtest> O envíe un mensaje de texto con la palabra "PRUEBA COVID" al 855-48 para los sitios cercanos a usted
9. Los neoyorquinos con síntomas o preguntas sobre Covid-19 pueden llamar al 1-844-NYC-4NYC para comunicarse con un proveedor médico sin cargo de 9:00AM a 9:00PM.
10. LLAME AL 311 PARA OBTENER APOYO AL ALQUILER La Ciudad ha activado una nueva línea directa para ayudar a los inquilinos. Reciba orientación sobre cuestiones urgentes como el acoso, el desalojo y el acceso a los beneficios. La Oficina del alcalde brindará apoyo adicional -pueden conectar a las personas que llaman con ayuda legal gratuita.
11. Averigüe si tuviste COVID-19. Obtenga una prueba de anticuerpos gratuita: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/get-tested/antibody-testing.page>
12. ¿No califica o no puede pagar un seguro? NYC Care ahora cubre toda la ciudad. Llame al 646-NYC-CARE para inscribirse o visite www.nyccare.nyc